

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

627^a sesión

Viernes, 18 de junio de 2010, 15.00 horas

Viena

Presidente: Dumitru-Dorin PRUNARIU (Rumania)*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas.*

EL PRESIDENTE: Distinguidos delegados, declaro abierta la 627^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Informe de la Comisión a la Asamblea General (tema 17 del programa) (cont.)

Documento A/AC.105/L.279/Add.1 (cont.)

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Esta tarde vamos a continuar con el Informe de la Comisión a la Asamblea General. Tenemos para debatir el párrafo 49. La Secretaría va a leer la formulación del párrafo 49, tal como se propuso.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: El párrafo 49, rezará como sigue:

“La Comisión observó con satisfacción que había aumentado la información obtenida desde el espacio para apoyar las actividades de gestión en casos de desastre, en particular de respuesta a situaciones de emergencia mediante varios mecanismos existentes, entre otros, la Carta Internacional sobre el Espacio y los Grandes Desastres, la iniciativa Centinela Asia y la iniciativa GIMS europea.”

Como párrafo 49bis la propuesta es la siguiente:

“La Comisión observó la labor realizada dentro del fondo ONU-SPIDER que estaba apoyando a los usuarios interesados en tener un acceso y en la utilización de mucha información obtenida del espacio

puesta a disposición por los mecanismos e iniciativas existentes para apoyar las respuestas a los casos de emergencia.”

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría por su aclaración de los párrafos 49 y 49bis.

¿Hay comentarios sobre el párrafo 49? No hay comentarios.

Párrafo 49. Aprobado..

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Hay comentarios sobre el párrafo 49bis como lo leyó la Secretaría? Veo que no hay comentarios, queda adoptado.

Párrafo 49bis. Aprobado..

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Ahora tenemos el párrafo 50 y el párrafo 51 con unas propuestas formuladas por la distinguida delegación de Canadá. Ofrezco la palabra a Canadá para que haga su propuesta para los próximos dos párrafos.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Pienso que la Secretaría tiene algo que decir. La OOSA, que condujo a nuestra necesidad para hacer esta intervención, con lo cual devuelvo la palabra a la Oficina.

EL PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy la palabra a la Directora de la OOSA para que haga aclaraciones.

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39º período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



Sra. M. OTHMAN (Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*original inglés*]: Quisiera recordar de qué se trata esto, para ello voy a referirme a la resolución adoptada por la Asamblea General en su sexagésimo primer período de sesiones, documento A/RES/61/110, el establecimiento de ONU-SPIDER. En el párrafo 6, la resolución dice que se decide establecer un programa de Naciones Unidas para proporcionar un acceso universal a todos los países y a todas las instituciones regionales e interregionales a todo tipo de informaciones y servicios obtenidos del espacio para apoyar todo el ciclo de gestión en casos de desastres.

El párrafo 7 dice que conviene que el Programa cuente con el apoyo de contribuciones voluntarias. Por esto estamos trabajando particularmente duro para obtener estas contribuciones voluntarias.

En relación con lo que pasó en febrero de este año, en febrero pensamos que era necesario crear un nuevo fondo fiduciario para recibir fondos específicamente para una de las actividades de SPIDER, el apoyo a la respuesta en caso de emergencia, pero cuando debatimos los detalles sobre cómo ejecutarlo, el Servicio de Gestión de Recursos Financieros nos dijo que no era necesario establecer un nuevo fondo fiduciario y que era suficiente establecer una cuenta por separado dentro del Fondo fiduciario ya existente. El Fondo se llama “Fondo Fiduciario para Aplicaciones Espaciales”.

El requisito era establecer una cuenta por separado y no un nuevo fondo fiduciario, no hace falta entonces que recibamos un nuevo mandato de la Comisión o permiso del controlador de Naciones Unidas. Por esta razón fue una información, ya que no necesitamos una aprobación para establecer este fondo.

Por otro lado, quería explicarles que ha habido desastres en el pasado en que la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios (OCHA) nos pidió imágenes y sabíamos que sólo GEO tenía esta información pero no teníamos dinero para comprar esta información, hicimos lo que pudimos para obtener estas imágenes, pero estas solicitudes es algo que nos llega. Hubo otro caso en Guatemala que nos pidió ayuda en una situación de sequía y no se nos dio una información que nos pidió OCHA. No siempre podemos proporcionar todo lo que se nos pide. La idea de establecer este fondo es justamente para tener algo a disposición para obtener imágenes cuando se tengan que comprar. Por lo menos tenemos un fondo, no estamos hablando de grandes cantidades de dinero.

También dentro de nuestros procedimientos de contratación tenemos que garantizar que todas las actividades de contratación se coordinen dentro del sistema de Naciones Unidas y no tenemos que duplicar, es un requisito de contratación, pero, como dije,

siempre queremos responder cuando ocurren estos fenómenos.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco a la Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre. ¿Fue satisfactoria la explicación brindada por la Directora? India tiene la palabra.

Sr. S. K. SHIVAKUMAR (India) [*original inglés*]: Recordando la cooperación en el apoyo ante casos de desastres, que es un esfuerzo voluntario, una iniciativa es recurrir a comprar datos de operadores privados, con costos. Esto serviría como elemento disuasorio justamente para las agencias nacionales que estuvieron haciendo las cosas en un marco nacional. Tenemos que barajar realmente si la contribución podría interpretarse como contribución en especie y no en efectivo, porque, si lo entiendo correctamente lo que la Directora de la OOSA dijo, hay contribuciones y ¿por qué deberíamos interpretar las contribuciones como contribución en efectivo? ¿Por qué no puede ser en especie? Deberíamos hacerlo, incluso los operadores privados contribuyen con datos para una causa como fenómenos o desastres naturales.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la India.

No quería abrir un debate porque estamos aprobando el informe ahora. Por favor, cíñanse a los párrafos del informe. Si tienen propuestas propongan una modificación directamente, así nos ponemos de acuerdo y seguimos.

Canadá tiene la palabra para reformular los párrafos que tiene que cambiar.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Gracias a la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre por esta explicación tan completa de cómo llegamos a esta situación.

Quiero proponer un cambio al párrafo 50, sería añadir un 50bis y modificaríamos el párrafo 51 en consecuencia. Les voy a dar una copia de lo que quiero decir.

El párrafo 50 debería rezar como sigue:

“Además, la Comisión observó que la Oficina de Asuntos Espaciales había establecido como se destaca en A/AC.105/2010/CRP.11, una cuenta de ayuda espacial dentro del Fondo Fiduciario del Programa de las Naciones Unidas de aplicaciones de la tecnología espacial. Esa cuenta separada se utilizaría para recibir fondos en apoyo de los objetivos del marco de SpaceAid. La Comisión también observó que la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre iba a informar a los Estados miembros de esta cuenta y los iba a invitar a hacer las contribuciones.”

Ésta es nuestra contribución para el párrafo 50.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Canadá. ¿Hay comentarios sobre las recomendaciones formuladas por el distinguido representante de Canadá respecto a la modificación del párrafo? Veo que no hay comentarios. La Secretaría tiene un texto, leído por el representante de Canadá, que se va a incluir para reemplazar el párrafo 50 con el nuevo texto que propuso Canadá.

Si no hay comentarios consideramos el párrafo adoptado.

Párrafo 50. Aprobado..

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 51? Doy la palabra al representante de Canadá.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: En cuanto al párrafo 51, quisiéramos eliminar el texto existente y reemplazarlo con dos párrafos, el primero:

“La Comisión también aconsejó a la Oficina de Asuntos Espaciales que se encontrara con la Carta Internacional, Centinela Asia, el proyecto GIMS, servicios y aplicaciones para respuesta en caso de emergencias, el proyecto SERVIR, así como otros, con miras a establecer un interfaz con ONU-SPIDER para evitar superposiciones y duplicación de esfuerzos. La Oficina debe volver a informar a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en el próximo período de sesiones sobre sus esfuerzos.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Canadá. ¿Es necesario repetir la formulación del párrafo? Pienso que fue claro. ¿Hay objeciones? Veo que no.

Párrafo 51. Aprobado..

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy la palabra al distinguido representante de Canadá que va a proponer un párrafo más.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Quisiéramos comentar el debate que tuvimos sobre el punto 8 cuando hicimos una intervención en esta situación. Quisiéramos que el párrafo 51bis rezara así:

“Se expresó la opinión de que el uso de una cuenta SpaceAid podría redundar en superposiciones en cuanto al acceso a los recursos existentes y su utilización para apoyar las reacciones ante emergencias. La delegación recalcó que la adquisición de imágenes por ONU-SPIDER puede reducir la cantidad de imágenes que se toman de operadores privados para proporcionar datos libres de cargo para

iniciativas existentes, como muchos hacen actualmente. La delegación además recalcó que la preparación en caso de emergencias y la recuperación y salvamento es la responsabilidad de los Estados Miembros de las Naciones Unidas para sus respectivos pueblos.”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Canadá.

¿Hay comentarios sobre el nuevo párrafo 51bis propuesto por Canadá? Veo que no hay comentarios.

Párrafo 51bis. Aprobado..

5. Novedades recientes en los sistemas mundiales de navegación por satélite

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 52? Japón tiene la palabra.

Sr. K. MIYAZAKI (Japón) [*original inglés*]: Mi comentario no se refiere al párrafo 52. En la declaración de Japón presentamos actividades en relación con Centinela Asia. Quisiéramos que se incluya esta información en este documento, y sugiero lo siguiente:

“Se expresó la opinión de que se van a canalizar muchos esfuerzos para que Centinela Asia sea más eficaz y fácil de usar, con la esperanza de que más gobiernos e instituciones vayan a usar dicho proyecto. También se expresó la opinión de que las actividades de Centinela Asia, incluyendo los resultados y lo aprendido de lo anterior, pueden proporcionar ideas útiles y un modelo para las actividades de gestión de apoyo en otras regiones donde no haya iniciativas similares a Centinela Asia.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Japón por su propuesta. ¿Dónde quiere específicamente incorporar este párrafo, después de qué párrafo, en qué lugar?

Sr. K. MIYAZAKI (Japón) [*original inglés*]: Después del párrafo 47.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Proporcione a la Secretaría el texto exacto que acaba de leer.

¿Más comentarios sobre este párrafo 47bis que acaba de leer Japón sobre Centinela Asia?

Mirando los puntos incluidos en el párrafo, recomendamos introducir este párrafo después del párrafo 49, antes del párrafo propuesto por Suiza, entre el párrafo 49 y el 49bis. Es el lugar más adecuado por el tipo de información, si lo acepta.

Sr. K. MIYAZAKI (Japón) [*original inglés*]: Sí, claro que lo acepto.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: ¿Comentarios sobre la incorporación de este párrafo preparado por Japón entre el 49 y el 49bis? Si no hay objeciones consideramos adoptado el párrafo.

¿Hay comentarios sobre el párrafo 52? Veo que no.

Párrafo 52. Aprobado..

Párrafo 53. Aprobado..

Párrafo 54. Aprobado..

Párrafo 55. Aprobado..

Párrafo 56. Aprobado..

Párrafo 57. Aprobado..

Párrafo 58. Aprobado..

Párrafo 59. Aprobado..

Párrafo 60. Aprobado..

6. Utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre

Párrafo 61. Aprobado.

Párrafo 62. Aprobado.

Párrafo 63. Aprobado.

Párrafo 64. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Ahora quisiera dar la palabra a la Secretaría para que nos aclare un par de cosas.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) *[original inglés]*: La Secretaría ha recibido una propuesta de la delegación de Venezuela de un nuevo párrafo 64bis. La Secretaría va a leer el párrafo en inglés:

“Se expresó la opinión de que debería establecerse un vínculo más estrecho entre la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos y la Subcomisión de Asuntos Jurídicos con el objetivo de promover normas internacionales pertinentes a cuestiones que se estudian en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos bajo este punto, así como con cuestiones relativas a desechos espaciales y el uso de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Doy las gracias a la Secretaría por su aclaración.

¿Hay algún comentario sobre lo que nos propone Venezuela, tal como ha sido leído por la Secretaría? No parece haber comentarios.

Párrafo 64bis. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: El párrafo 65 debería decir “Algunas delegaciones expresaron la opinión...”.

¿Algún comentario sobre el párrafo 65? No parece haberlos.

Párrafo 65. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Igual que en el párrafo 65 debería decir “Algunas delegaciones estimaron”.

¿Algún comentario sobre el párrafo 66? No parece haberlos.

Párrafo 66. Aprobado.

Párrafo 67. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: ¿Comentarios al párrafo 68? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) *[original inglés]*: En la última línea del párrafo 68 deberíamos eliminar la mención al párrafo 151 y sólo mencionar el párrafo 152.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias a China por esta propuesta.

¿Hay algún comentario sobre la propuesta hecha por China de suprimir en la última línea del párrafo 68 la mención al párrafo 151 y que se diga sólo párrafo 152. No hay comentarios.

Párrafo 68. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: ¿Comentarios al párrafo 69? México tiene la palabra.

Sr. S. CAMACHO LARA (México): El comentario que tenemos afecta dos párrafos, al párrafo 69 y al párrafo 73. Si usted se fija en la información que se refleja en estos párrafos es muy similar. Pensamos que el párrafo 73 es más conciso y podría venir después del párrafo 68 y en el párrafo 68, en la versión en español, después de donde dice:

“La Comisión observó que el Equipo de acción sobre objetos cercanos a la Tierra había celebrado tres reuniones en forma paralela al 53º período de sesiones de la Comisión para examinar, entre otras cosas, el resumen de un curso práctico y el informe mencionado anteriormente”.

Estos dos están en la referencia del párrafo 73 que habíamos cambiado a venir como 68bis y se eliminaría el resto del párrafo.

Hemos entregado a la Secretaría el texto en inglés de forma que podría ser leído por la Secretaría en inglés a lo que yo acabo de describir.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco a México por estas propuestas. La Secretaría dará lectura al texto tal como ha sido propuesto.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: El párrafo 73 se mudaría para convertirse en el párrafo 68bis.

El párrafo 69 rezaría de la manera siguiente:

“La Comisión observó que el Equipo de acción sobre objetos cercanos a la Tierra había celebrado tres reuniones en forma paralela al 53º período de sesiones de la Comisión para examinar, entre otras cosas, los resúmenes ejecutivos del taller y el informe al cual se hace referencia en el párrafo 68bis”.

Por supuesto tendría una nueva numeración. Lo demás quedaría eliminado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Otros comentarios sobre la propuesta hecha por el delegado de México de mudar el párrafo 73 y dejarlo como 68bis y que el párrafo 69 se reformule de la manera como lo ha leído la Secretaría? Si no hay comentarios, podemos adoptar los párrafos.

Párrafo 68bis. Aprobado.

Párrafo 69. Aprobado.

Párrafo 70. Aprobado.

Párrafo 71. Aprobado.

Párrafo 72. Aprobado.

Párrafo 73. Aprobado.

8. Examen del carácter físico y los atributos técnicos de la órbita geoestacionaria y su utilización y aplicaciones, incluso en la esfera de las comunicaciones espaciales, así como otras cuestiones relativas a los adelantos de las comunicaciones espaciales, teniendo especialmente en cuenta las necesidades y los intereses de los países en desarrollo, sin perjuicio de las funciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

Párrafo 74. Aprobado.

Párrafo 75. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Aquí iría “algunas delegaciones opinaron...”

Párrafo 76. Aprobado.

9. Iniciativa internacional sobre meteorología espacial

Párrafo 77. Aprobado.

Párrafo 78. Aprobado.

Párrafo 79. Aprobado.

Párrafo 80. Aprobado.

10. Sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre

Párrafo 81. Aprobado.

Párrafo 82. Aprobado.

Párrafo 83. Aprobado.

Párrafo 84. Aprobado.

Párrafo 85. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 86? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Al final del párrafo 86, debería decir que es el documento es A/AC.105/L.277. Es un pequeño error.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias. ¿Comentarios sobre el párrafo 86?

Párrafo 86. Aprobado.

Párrafo 87. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 88? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Donde se habla de invitar a los observadores permanentes a presentar una declaración, sugeriríamos que antes de “observadores permanentes a presentar información”, se tiene que añadir a los países.

Hemos visto el párrafo 87, donde se invita solamente a los Estados miembros a que presenten sus opiniones u observaciones sobre la prevista revisión, así que no hay tiempo de presentar observaciones sobre las actividades. Por lo tanto, en el párrafo 88 propondríamos que antes de hablar de observadores permanentes, añadiríamos también Estados miembros y observadores permanentes.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a China. La propuesta China de añadir en el párrafo 88 al comienzo “La Comisión acordó invitar a los Estados miembros, a los observadores permanentes y a las entidades...”

¿Hay comentarios sobre el párrafo 88 con la propuesta china? La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E.R. CHERNUKHIN (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Como aclaración, tengo una pregunta. ¿No están proporcionando los Estados miembros esta información en este momento?

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco al representante de la Federación de Rusia por esta pregunta.

Les propongo que volvamos luego a este párrafo. Suspendemos el párrafo 88 por un momento.

Párrafo 89. Aprobado.

Párrafo 90. Aprobado.

Párrafo 91. Aprobado.

Párrafo 92. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Ya habíamos acordado incluir aquí el párrafo 49bis con el texto del párrafo 47 del documento A/AC.105/L.279.

¿Tienen comentarios sobre el párrafo 93? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: En el párrafo 93 dice: “Una delegación expresó una opinión...”, pero propondríamos que se diga más bien “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la labor...”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de China por esa propuesta.

China propone que se comience el párrafo 93 diciendo “Algunas delegaciones expresaron la opinión de que la labor relativa a la sostenibilidad a largo plazo...”. ¿Hay comentarios al párrafo 93 con la modificación que nos propone China? No hay comentarios.

Párrafo 93. Aprobado.

Párrafo 94. Aprobado.

Párrafo 95. Aprobado.

Párrafo 96. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 97? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Con respecto al párrafo 97, quisiéramos sugerir que se elimine la última frase “la creación de regímenes nacionales de reglamentación” y que se diga “se deberían considerar...”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco a Canadá por esta propuesta de modificación. Sería en la última línea del párrafo 97. No hay comentarios.

Párrafo 97. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 98?

Sr. R. BECERRA (Venezuela): El párrafo 98 no queda expresado claramente lo expuesto por esta delegación, por lo que lo correcto sería cambiarlo al siguiente párrafo que leería rápidamente, es muy breve:

“Se expresó la opinión de que las decisiones relacionadas a este punto de la agenda es responsabilidad exclusiva de los Estados miembros de esta Comisión.”

Es todo. Esa fue la idea que quiso expresar esta delegación.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias al representante de Venezuela. La Secretaría va a dar lectura al texto modificado.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Quedaría de la manera siguiente:

“ Se expresó la opinión de que las decisiones relacionadas a este punto de la agenda es responsabilidad exclusiva de los Estados miembros de esta Comisión.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco a la Secretaría por esta aclaración. ¿Hay comentarios sobre esta propuesta de Venezuela? Parece que no, queda aprobado con la modificación propuesta por Venezuela.

Párrafo 98. Aprobado.

11. Proyecto de programa provisional del 48º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 99? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Disculpe por intervenir en este momento, pero quería hacer una pregunta, por la cantidad de programas que

tenemos disponibles en una Subcomisión comparada con la otra, ¿habrá alguna forma mediante la cual una Subcomisión pueda reasignar el tiempo dedicado a algún tema y pasárselo a la otra Subcomisión, o el tiempo que quede?

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Doy la palabra a la Secretaría para que nos explique un poco.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) *[original inglés]*: Las delegaciones podrán ver en la parte final del proyecto de informe esta tarde, cuando nos llegue, en el Add. 3, un reflejo de las decisiones y del debate que se tuvo sobre cuestiones de organización en el apartado “Otros asuntos”.

Tuvimos un debate extenso durante el período de sesiones sobre la mejor forma de optimizar y racionalizar el trabajo, así que el delegado de Canadá podrá ver los párrafos en esa sección sobre el tema. Se tomaron varias decisiones durante el período de sesiones y esto quedará bien expresado.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Muchas gracias a la Secretaría por esta aclaración.

¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 99? No los hay, podemos aprobarlo.

Párrafo 99. Aprobado.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: El párrafo 100 es un párrafo largo. China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) *[original inglés]*: En el párrafo 100 me preguntaba si la Secretaría podría fijarse en el apartado 8, letra d):

“...la sostenibilidad a largo plazo de las actividades en el espacio ultraterrestre. La labor del 2011 se realizaría conforme a lo que se indica en el párrafo [...] del presente informe.”

Quisiéramos saber qué párrafo se va a mencionar aquí.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias a China.

Sr. Y. XU (China) *[original inglés]*: Señor Presidente, para simplificar la labor, quisiera saber si tenemos alguna idea de cuál va a ser la labor en el próximo período de sesiones. Quizá podríamos volver al informe del año pasado, el A/64/22. Tenemos un plan de trabajo para este nuevo punto del orden del día, para poder entender claramente qué es lo que se va a hacer en el 2011.

Esto también se podría aplicar en este año, porque esto va del 2010 al 2013 y simplemente se tendría que cambiar lo que se dice en esta parte del informe.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Es cierto lo que usted dice, esto ya está reflejado en el informe del año pasado. El plan de trabajo era para el 2010-2011, para dos años, así que aquí lo podemos modificar. El plan de trabajo está reflejado en el documento A/64/20, y luego el párrafo. Exactamente, lo tomaremos del informe del año pasado. Muchas gracias.

¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 100? El párrafo 100, con la modificación propuesta en el punto 8, apartado d) queda aprobado.

Párrafo 100. Aprobado.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) *[original inglés]*: Discúlpeme por tomar de nuevo la palabra. Al leer este párrafo todavía tengo ciertas dudas respecto al Grupo de Trabajo sobre sostenibilidad a largo plazo, porque me parece que este Grupo de Trabajo no tuvo el plan de trabajo para dos años, solamente era para uno. Así que no estoy seguro de si esto se debe mencionar, si se debe decir que esto debe ser de acuerdo con el plan de trabajo multianual.

Quizá se podría suprimir esto, “de acuerdo al plan de trabajo multianual”.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Para la sostenibilidad a largo plazo, este no es el caso de que se tenga este plan de trabajo plurianual.

Quiero recordar a los señores delegados que el lunes por la tarde el Grupo de Trabajo sobre la sostenibilidad a largo plazo celebró su primera reunión a nivel de la Comisión.

Estados Unidos tiene la palabra.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos de América) *[original inglés]*: Para nosotros hay planes multianuales para cada uno de los puntos (la sostenibilidad, las fuentes de energía nuclear, los desechos...). La referencia en este párrafo 101 tiene que ver con estos planes de trabajo que ya existen por oposición de un plan de trabajo por separado que el Grupo de Trabajo puede llegar a proponer. Es una manera distinta de expresarlo quizá, pero no debemos quedarnos con la impresión de que este Grupo de Trabajo ya optó su propio plan de trabajo. Cada Grupo de Trabajo está operando en un plan de trabajo multianual que fue convenido por la Subcomisión y por la Comisión.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Doy las gracias al representante de los Estados Unidos por su comentario. Tiene la palabra China.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Me pregunto si podemos señalar el anexo 2, el informe del Grupo de Trabajo sobre el uso de las fuentes de energía nuclear en el espacio, el párrafo 8. Este Grupo de Trabajo tiene un plan de trabajo de 2010 a 2015. Es el Grupo de Trabajo multianual sobre este tema, aprobado por la Subcomisión y adoptado también por esta Comisión.

Es un poco distinto, pero para el tema de la sostenibilidad no pienso que tengamos un plan de trabajo multianual para este Grupo de Trabajo. Es una tarea para este Grupo de Trabajo para el próximo período de sesiones en febrero.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a China. Podríamos reformular la expresión para que sea más entendible, qué Grupo de Trabajo tiene plan de trabajo. Tiene la palabra la Secretaría que nos va a aclarar un poco este texto.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Una manera de solucionar esta cuestión es, por supuesto, no referirse específicamente a ningún plan de trabajo multianual en este párrafo. La esencia del párrafo sólo diría: “La Comisión tomó nota de las recomendaciones de cada uno de los Grupos de Trabajo que debería reconvocar en su 48º período de sesiones...”. No hay ninguna referencia a planes de trabajo multianuales en este párrafo en particular.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Les parece bien a las delegaciones? ¿Más comentarios sobre el párrafo 101? Veo que no. Se adopta el párrafo con las modificaciones propuestas.

Párrafo 101. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Alguien tiene preguntas sobre el párrafo 102? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: En este párrafo yo tendría dos modificaciones, la primera en el penúltimo renglón, “con el plan de trabajo de la Subcomisión relativo al tema “Utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre”. Luego al final del párrafo una sugerencia, tenemos que mencionar también el párrafo 10 además del párrafo 8, porque el párrafo 10 pide a la Comisión dar dos horas de su período de sesiones para llevar a cabo talleres. Deberíamos mencionar también el párrafo 10.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de China por su acotación. El párrafo 102 rezará como sigue:

“La Comisión acordó que en cada período de sesiones de la Subcomisión que se celebre entre 2011 y 2013 se deberán dedicar dos horas a cursos temáticos de conformidad con el plan de trabajo

sobre fuentes de energía nuclear de la Subcomisión relativo...” [y el número de documento].

Sería el párrafo 8 y 10. ¿Algún comentario? La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E.R. CHERNUKHIN (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Señor Presidente, en principio no tenemos objeciones con asignar tiempo suficiente a estos seminarios y talleres, tomando en cuenta la experiencia práctica de estas reuniones y este tipo de eventos. Quizá no deberíamos especificar la cantidad de horas, es decir, cuántas horas se reservan para estos talleres.

Quizá la Secretaría puede proponer alguna formulación un poco más neutra diciendo que debe reservarse un tiempo suficiente para los talleres.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. Vamos a verificar con los documentos previos.

Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): No hay objeciones, señor Presidente, pero yo no pensaría que debería quitarse, porque eso fue lo que se decidió, ese fue el tiempo que se estimó, y si estamos hablando de tener eficiencia en el tiempo, en las reglas, creo que confundiría el quitar el tiempo, lo que realmente se reflejó, por lo que preferiríamos dejarlo tal como está.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela.

Quisiera informar a las distinguidas delegaciones que estas dos horas las decidió el Grupo de Trabajo sobre la utilización de fuentes de energía nuclear.

La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E. R. CHERNUKHIN (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Esta delegación, una vez más, no tiene objeciones, en principio, con realizar estos talleres, pero habida cuenta de nuestra experiencia práctica en estos períodos de sesiones, en términos jurídicos, si una sesión dura dos horas y cinco minutos, una delegación podría plantear una moción de orden e invocar una violación del procedimiento. Por eso sugerimos un enfoque más flexible, quizá ni siquiera dos horas, quizá más o quizá menos. En cualquier caso nos vamos a sumar al consenso imperante.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a la delegación de la Federación de Rusia. Quisiera aclarar nuevamente que estas dos horas fueron mencionadas específicamente por el Grupo de Trabajo sobre fuentes de energía nuclear que pidió este tiempo, lo que ya se incluye como dos horas en documentos previos.

Tomamos simplemente la información de los documentos, la plasmamos aquí y la Comisión hace todo lo que se había propuesto.

¿Más comentarios sobre la formulación del párrafo 102? Le corresponde al Grupo de Trabajo, y a la Subcomisión decidir si son dos horas, dos horas y cinco minutos o una hora y media, es un acuerdo entre la Subcomisión y el Grupo de Trabajo.

¿Hay comentarios sobre el párrafo en su versión actual? Veo que no, se adopta el párrafo.

Párrafo 102. Aprobado.

Párrafo 103. Aprobado.

D. Informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos sobre su 49º período de sesiones

Párrafo 104. Aprobado.

Párrafo 105. Aprobado.

El PRESIDENTE [original inglés]: En el párrafo 106 se va a incluir a Costa Rica, en nombre del GRULAC, como decidimos. ¿Comentarios sobre este párrafo con la inclusión propuesta de Costa Rica en nombre del GRULAC? Veo que no

Párrafo 106. Aprobado.

1. Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre

Párrafo 107. Aprobado.

El PRESIDENTE [original inglés]: ¿Comentarios sobre el párrafo 108? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [original inglés]: En el párrafo 108 China propone citar los párrafos 28, 40 y 31 del documento A/AC.105/942.

Voy a leer el párrafo 31 del informe de la última Subcomisión.

“31. La Subcomisión convino en que las organizaciones internacionales intergubernamentales que aún no hubieran formulado declaraciones de esa índole deberían considerar la posibilidad de adoptar medidas para alentar a sus miembros a adherirse a los tratados relativos al espacio ultraterrestre, y de esa manera declarar su aceptación de los derechos y obligaciones previstos en ellos.”

Esto es muy importante para nosotros y deberíamos mencionar que esta Comisión refrenda las recomendaciones contenidas en el párrafo 31.

El PRESIDENTE [original inglés]: Gracias al distinguido representante de China. Su propuesta es que en el último renglón del párrafo 108 se haga referencia a este documento 942, párrafos 28, 31 y 40 y el anexo 1, párrafos 5 a 8.

¿Les parece bien? No hay comentarios. El párrafo 108 con la modificación propuesta por China queda adoptado.

Párrafo 108. Aprobado.

Párrafo 109. Aprobado.

El PRESIDENTE [original inglés]: ¿Comentarios sobre el párrafo 110? Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): Señor Presidente, en este párrafo, por ser una declaración del GRULAC, no debe colocarse “Se expresó la opinión” sino “Algunas delegaciones”:

El PRESIDENTE [original inglés]: Gracias Venezuela. La propuesta es comenzar el párrafo diciendo “Algunas delegaciones expresaron” y no “Se expresó la opinión”

¿Comentarios a la modificación propuesta al párrafo 110? Veo que no.

Párrafo 110. Aprobado.

Párrafo 111. Aprobado.

Párrafo 112. Aprobado.

Párrafo 113. Aprobado.

2. Información sobre las actividades de las organizaciones internacionales intergubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el derecho del espacio

Párrafo 114. Aprobado.

Párrafo 115. Aprobado.

Párrafo 116. Aprobado.

3. Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre y el carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones

Párrafo 117. Aprobado.

El PRESIDENTE [original inglés]: ¿Comentarios al párrafo 118? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Señor Presidente, una cuestión de redacción. Deberíamos mencionar el párrafo 57 de este documento, porque este párrafo es el aval del informe.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a China. En el último renglón del párrafo 118, después “(A/AC.105/942, anexo II, párr. 11” se va a incluir “del párrafo 57 anexo II”.

¿Comentarios al párrafo 118 con la modificación propuesta? Veo que no.

Párrafo 118. Aprobado.

Párrafo 119. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 120? El distinguido representante de Arabia Saudita.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) [*original inglés*]: No es la opinión de una delegación sino de algunas delegaciones.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Arabia Saudita. ¿Les parece bien comenzar el párrafo con “Algunas delegaciones expresaron que...”.

¿Más comentarios sobre el párrafo 120 con las modificaciones propuestas por Arabia Saudita?

Párrafo 120. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 121? La Federación de Rusia tiene la palabra.

Sr. E.R. CHERNUKHIN (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Mi delegación quisiera hacer un pequeño cambio de redacción, tanto en el texto en inglés como en el texto en ruso.

La segunda oración, después de las referencias a las distintas reuniones de la Subcomisión en relación con la determinación del establecimiento de una frontera, deberíamos insertar una referencia al espacio aéreo también. Quedaría “con respecto a la creación de una frontera entre el espacio aéreo y el espacio ultraterrestre a una altitud de 110 km.

Y luego no queda del todo claro qué queremos decir con “el derecho de paso inocente” en ambos idiomas, tanto en ruso como en inglés. Creo que se podría emplear otra palabra en ruso, que equivale más a “inocuo”. Podríamos eliminar inocente y cambiar esta palabra por inocuo o algo que se parezca a esto y seguir como figura en el texto.

Sugerimos que se elimine durante las misiones espaciales la parte final. Deberíamos poner la formulación que encontramos en muchos documentos oficiales, es decir, “mediante el espacio aéreo de otros Estados con el objetivo de acceder a las órbitas cercanas a la Tierra y alejarse”. Esto es lo que pensamos.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. La propuesta fue modificar el tercer renglón en el texto en inglés y que diga “la creación de una frontera del espacio aéreo a una altitud de 100 km y el derecho de paso de los objetos espaciales a través del espacio aéreo de otros Estados para acceder a las órbitas cercanas a la Tierra y alejarse”.

¿Comentarios? Tiene la palabra el Profesor Kopál de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Como recuerdo el debate, en la propuesta de la Federación de Rusia ¿el límite se fijó en 100 ó 110 km? Lo dijo el mismo delegado de la Federación de Rusia si la memoria no me falla, durante la declaración de este punto en particular. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias al representante de la República Checa por la información que nos dio sobre la formulación más adecuada de la altitud.

¿Comentarios sobre esta propuesta? Federación de Rusia.

Sr. E.R. CHERNUKHIN (Federación de Rusia) [*original ruso*]: Para comenzar, quisiera agradecer a nuestro colega checo por su examen cuidadoso del informe y los detalles que ha mencionado. Pero en este caso en particular preferimos mantener los 110 km que se indican en el texto.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia.

¿Hay comentarios sobre la modificación propuesta del texto por la Federación de Rusia, manteniendo esta frontera de 110 km sin modificaciones en el párrafo? No hay objeciones. Adoptado con las modificaciones propuestas.

Párrafo 121. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: El comienzo del párrafo 122 es “Algunas delegaciones opinaron que...”. ¿Hay algún comentario sobre este párrafo?

Párrafo 122. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Algún comentario sobre el párrafo 123? Ecuador tiene la palabra.

Sr. J. ROSENBERG (Ecuador): Me voy a referir al párrafo 123 y también al párrafo 124, que fueron recogidos de la declaración realizada por el Grupo de Latinoamérica y el Caribe, por lo tanto debería decir “Algunas delegaciones...”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Ecuador por su aclaración. El párrafo 123 comienza con “Algunas delegaciones expresaron...”. ¿Comentarios sobre esta modificación?

Párrafo 123. Aprobado.

Párrafo 124. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Arabia Saudita tiene la palabra.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) [*original inglés*]: El párrafo 125 y 126 también debe comenzar con “Algunas delegaciones” porque hubo muchos países, especialmente en desarrollo, que expresaron esta opinión.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Arabia Saudita. ¿Comentarios al párrafo con el comienzo de “Algunas delegaciones...”?

Párrafo 125. Aprobado.

Párrafo 126. Aprobado.

4. Examen y posible revisión de los Principios pertinentes a la utilización de fuentes de energía nuclear en el espacio ultraterrestre

Párrafo 127. Aprobado.

Párrafo 128. Aprobado.

Párrafo 129. Aprobado.

Párrafo 130. Aprobado.

Párrafo 131. Aprobado.

Párrafo 132. Aprobado.

Párrafo 133. Aprobado.

5. Examen y análisis de las novedades relacionadas con el proyecto de protocolo sobre cuestiones específicas de los bienes espaciales del Convenio relativo a las garantías reales internacionales sobre bienes de equipo móvil

Párrafo 134. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 135? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: En este párrafo 135 deberíamos mencionar también el párrafo 104, “La Subcomisión expresó su satisfacción por la participación de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en calidad de observador en las sesiones de negociación del UNIDROIT y convino en que la Oficina debía seguir participando en esas sesiones.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a China por su propuesta. El párrafo 135 al final incluirá una mención al párrafo 104. ¿Hay comentarios a esta modificación?

Párrafo 135. Aprobado.

Párrafo 136. Aprobado.

Párrafo 137. Aprobado.

6. Fomento de la capacidad en materia de derecho del espacio

Párrafo 138. Aprobado.

Párrafo 139. Aprobado.

Párrafo 140. Aprobado.

Párrafo 141. Aprobado.

Párrafo 142. Aprobado.

Párrafo 143. Aprobado.

7. Intercambio general de información sobre mecanismos nacionales relativos a las medidas de reducción de los desechos espaciales

Párrafo 144. Aprobado.

Párrafo 145. Aprobado.

Párrafo 146. Aprobado.

Párrafo 147. Aprobado.

Párrafo 148. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: El párrafo comenzará con “Algunas delegaciones...”.

Párrafo 149. Aprobado.

Párrafo 150. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): Señor Presidente, recuerdo que muchas delegaciones opinaron sobre ese punto y están de acuerdo, y debería decirse “algunas delegaciones”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Venezuela. Su propuesta es comenzar el párrafo diciendo “algunas delegaciones opinaron que la Subcomisión...”. ¿Comentarios respecto a este párrafo con la modificación propuesta por Venezuela?

Párrafo 151. *Aprobado.*

Párrafo 152. *Aprobado.*

Párrafo 153. *Aprobado.*

8. Intercambio general de información sobre la legislación nacional pertinente a la exploración y utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos

Párrafo 154. *Aprobado.*

Párrafo 155. *Aprobado.*

Párrafo 156. *Aprobado.*

9. Proyecto de programa provisional del 50º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Párrafo 157. *Aprobado.*

Párrafo 158. *Aprobado.*

Párrafo 159. *Aprobado.*

Párrafo 160. *Aprobado.*

Párrafo 161. *Aprobado.*

Párrafo 162. *Aprobado.*

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Antes de comenzar con el Add.2 vamos a repartir el Add.3, porque ya está listo para la distribución. Ha tomado tiempo editarlo y traducirlo a todos los idiomas, pero ya está listo. Voy a pedir a la Secretaría que tenga a bien repartirlos y luego comenzaremos con el Add.2.

Mientras esperamos voy a pasar la palabra a la Secretaría, quien responderá a la delegación de Suiza, la pregunta con respecto a ONU-SPIDER.

Sr. D. STEVENS (Coordinador del Programa ONU-SPIDER) [*original inglés*]: En cuanto a la

pregunta sobre la cantidad exacta de fondos del presupuesto ordinario de Naciones Unidas que se pondría a la disposición del programa SPIDER, la cifra para el 2010. Primero, para los miembros del personal, tres puestos profesional nivel P-4 (523.800 dólares). Además, tenemos una cantidad para becas, viajes, expertos de países en desarrollo (57.100 dólares).

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por esta información.

Documento A/AC.105/L.279/Add.2.

**Capítulo II
Recomendaciones y decisiones**

E. Beneficios derivados de la tecnología espacial: examen de la situación actual

Párrafo 1. *Aprobado.*

Párrafo 2. *Aprobado.*

Párrafo 3. *Aprobado.*

Párrafo 4. *Aprobado.*

Párrafo 5. *Aprobado.*

Párrafo 6. *Aprobado.*

Párrafo 7. *Aprobado.*

Párrafo 8. *Aprobado.*

Párrafo 9. *Aprobado.*

F. El espacio y la sociedad

Párrafo 10. *Aprobado.*

Párrafo 11. *Aprobado.*

Párrafo 12. *Aprobado.*

Párrafo 13. *Aprobado.*

Párrafo 14. *Aprobado.*

Párrafo 15. *Aprobado.*

Párrafo 16. *Aprobado.*

Párrafo 17. *Aprobado.*

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Nigeria tiene la palabra.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*original inglés*]: No tengo objeciones. Propongo que se refleje el papel de la Sociedad de la Semana Mundial del Espacio en este evento, porque ellos han desempeñado un papel

muy importante. Seguramente la Secretaría tendrá una redacción para ello.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muchas gracias por esta propuesta. Se incluirá entonces el papel que desempeña esta asociación.

Vamos a postergar el párrafo 18 por un momento mientras la Secretaría encuentra la redacción exacta.

Párrafo 19. Aprobado.

Párrafo 20. Aprobado.

Párrafo 21. Aprobado.

Párrafo 22. Aprobado.

Párrafo 23. Aprobado.

Párrafo 24. Aprobado.

Párrafo 25. Aprobado.

Párrafo 26. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy la palabra a la Secretaría.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Al final del párrafo 18 se podría agregar lo siguiente:

“La Comisión reconoció las valiosas contribuciones realizadas por los Estados miembros de la Comisión, la Asociación de la Semana Mundial del Espacio y otras organizaciones para la celebración de la Semana Mundial del Espacio”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias por esta formulación que se añadiría al final del párrafo 18. ¿Comentarios sobre esta formulación?

Párrafo 18. Aprobado.

G. El espacio y el agua

Párrafo 27. Aprobado.

Párrafo 28. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Japón tiene la palabra.

Sr. K. MIYAZAKI (Japón) [*original inglés*]: Esta presentación tendría que pasarse al párrafo 3 del Add.3, porque esta presentación es sobre el espacio y el cambio climático.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias, Japón. La propuesta es mover el párrafo 29 al párrafo 3

del Add.3. Esto lo vamos a recordar cuando lleguemos allí. El párrafo 29 queda fuera.

Párrafo 30. Aprobado.

Párrafo 31. Aprobado.

Párrafo 32. Aprobado.

Párrafo 33. Aprobado.

Párrafo 34. Aprobado.

Párrafo 35. Aprobado.

Documento A/AC.105/L.279/Add.3

Capítulo II Recomendaciones y decisiones

H. El espacio y el cambio climático

Párrafo 1. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Francia tiene la palabra.

Sr. L. SCOTTI (Francia) [*original francés*]: Hago esta intervención también en nombre de Alemania. En este punto, las dos delegaciones, Alemania y Francia, hicieron una declaración común. Nos gustaría que la índole común de esta declaración de nuestros dos países se refleje, bien sea añadiendo una frase después de la primera lista, diciendo algo así como “los representantes de Francia y Alemania presentaron una declaración conjunta”, quizá sea la forma más sencilla de expresarlo.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Francia. Es cierto, Francia y Alemania hicieron una declaración conjunta sobre el tema. Sacamos a Francia y Alemania de la primera línea y mencionamos después de los otros países que Francia y Alemania hicieron una declaración conjunta.

La Secretaría va a darnos la redacción correcta.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría lo entiende así, que Francia y Alemania en la primera línea se pasaría al final de la segunda línea, y se diría “los representantes de Francia y Alemania hicieron una declaración conjunta en relación con este tema.”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Francia por la modificación que nos han propuesto y a la Secretaría por haber redactado esto de nuevo.

¿Otros comentarios sobre el párrafo 2? Veo que no.

Párrafo 2. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy la palabra a la Secretaría para hablar sobre el párrafo 3.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Se modificará para que incluya dos presentaciones, una a cargo de Indonesia, que ya aparece aquí, y una presentación que hizo Japón. Esto vendría del Add.2, párrafo 29, como se dijo hace un rato.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Hay otros comentarios sobre esta propuesta con esta modificación?

Párrafo 3. Aprobado.

Párrafo 4. Aprobado.

Párrafo 5. Aprobado.

Párrafo 6. Aprobado.

Párrafo 7. Aprobado.

I. La utilización de la tecnología espacial en el sistema de las Naciones Unidas

Párrafo 8. Aprobado.

Párrafo 9. Aprobado.

Párrafo 10. Aprobado.

Párrafo 11. Aprobado.

Párrafo 12. Aprobado.

Párrafo 13. Aprobado.

Párrafo 14. Aprobado.

Párrafo 15. Aprobado.

Párrafo 16. Aprobado.

Párrafo 17. Aprobado.

J. Cooperación internacional para promover la utilización de datos geospaciales obtenidos desde el espacio en pro del desarrollo sostenible

Párrafo 18. Aprobado.

Párrafo 19. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Algún comentario al párrafo 19? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Al final no hicimos una declaración sobre este punto del orden del día. Estábamos en la lista de oradores, pero luego

no participamos como teníamos previsto, porque todo estuvo bien.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Canadá propone que se suprima su nombre del párrafo.

¿Comentarios sobre el párrafo 20? No hay comentarios.

Párrafo 20. Aprobado.

Párrafo 21. Aprobado.

Párrafo 22. Aprobado.

Párrafo 23. Aprobado.

Párrafo 24. Aprobado.

Párrafo 25. Aprobado.

Párrafo 26. Aprobado.

Párrafo 27. Aprobado.

Párrafo 28. Aprobado.

Párrafo 29. Aprobado.

K. Otros asuntos

Párrafo 30. Aprobado.

Párrafo 31. Aprobado.

Párrafo 32. Aprobado.

1. Proyecto de marco estratégico para el programa sobre la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos para el período 2012-2013

Párrafo 33. Aprobado.

2. Composición de las Mesas de la Comisión y de sus órganos subsidiarios para el período 2012-2013

Párrafo 34. Aprobado.

Párrafo 35. Aprobado.

Párrafo 36. Aprobado.

Párrafo 37. Aprobado.

Párrafo 38. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 39? Nigeria tiene la palabra.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*original inglés*]: Mi comentario es con respecto al párrafo 39. En este

párrafo, en nombre del Grupo de Estados de África, quisiera que la Comisión observe que el Grupo de Estados de África tiene la intención de llegar a una decisión antes de la próxima reunión de la Comisión. Lamentamos mucho no haberlo podido hacer durante este período de sesiones.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco al distinguido representante de Nigeria, que nos habla en nombre del Grupo africano. Esto quedará debidamente recomendado. Se reflejará la posición de Nigeria sobre la elección de un candidato del Grupo de Estados de África para la Mesa durante el período 2012-2013.

Párrafo 39. Aprobado.

3. Composición de la Comisión

Párrafo 40. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios al párrafo 41? Túnez tiene la palabra.

Sra. T. SAHLI (Observadora de Túnez) [*original francés*]: Una corrección en la versión francesa, reemplazar la palabra “II” por “La Comisión”, tomando como referencia la versión en árabe y en inglés.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Agradezco a la distinguida representante de Túnez. La Secretaría hará estas correcciones en la versión en francés del párrafo 41.

¿Hay comentarios al párrafo 41 con la corrección en francés?

Párrafo 41. Aprobado.

4. Condición de observador

Párrafo 42. Aprobado.

Párrafo 43. Aprobado.

Párrafo 44. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Con respecto al párrafo 45 tenemos un texto consensuado. El párrafo rezará así:

“La Comisión convino en invitar a la Asociación de Centros de Teleobservación en el Mundo Árabe a que participe en el 54º período de sesiones, así como en las sesiones de las Subcomisiones en 2011, con miras a proporcionar más información por escrito y que una decisión sobre la solicitud de la Asociación podría tomarse en la Comisión en este período de sesiones”.

¿Les parece bien esta formulación para el párrafo 45?

Párrafo 45. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): Efectivamente, esta delegación ve que queda reflejado perfectamente lo acordado en las sesiones anteriores. Sin embargo, para hacerlo más transparente y más claro proponemos eliminar la frase “en el futuro” y que quede: “La Comisión acordó que la condición de observador...” y lo demás sigue igual, dado que a futuro puede ser mañana, cinco años o diez años. Mientras que si eliminamos la frase creo que quedaría exactamente como esperamos.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela por su propuesta.

¿Hay comentarios? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Tenemos una pregunta con respecto a la manera en que el ECOSOC otorga un reconocimiento. ¿Es algo automático o tiene que tomar una decisión? La segunda pregunta sería ¿por qué querríamos que este órgano delegue una decisión a otro?

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de Canadá. Lo que le puedo decir es que no es automático, analizan los documentos de cada ONG.

Doy la palabra a la distinguida representación de los Estados Unidos.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: Una aclaración, en nuestro debate hoy también acordamos una medida, un contacto de la Secretaría con los que actualmente tienen una condición de observador pero no han solicitado la condición al ECOSOC. Creo que ésta es otra acción que pedimos a la Secretaría. Cuando volvamos el año que viene todos los observadores nos dirán cuándo van a presentar una solicitud, etc., al ECOSOC.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra la Secretaría para que nos dé una aclaración.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Hicimos este ejercicio en el 2008 por una solicitud de la Comisión en el informe de 2008. Vamos a repetir que la Secretaría recibió una solicitud de la Comisión de contactar a todos los observadores permanentes en la Comisión que no tengan una condición consultiva y solicite información sobre la condición o la situación de su solicitud, si se convirtieron o no en miembros del ECOSOC, lo mismo que hicimos en el 2008.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a la Secretaría por su aclaración. ¿Hay preguntas en relación con el párrafo 46? China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Trato de abordar lo que dijo Canadá en relación con mi propia propuesta y con el apoyo de México en el último período de sesiones. Le podríamos pedir a la Secretaría que contacte al Comité de ONG de ECOSOC para verificar el proceso, para ver cuánto tiempo llevan los requisitos de procedimiento, para tener una idea clara de cuánto tiempo va a llevar que las ONG puedan tener esta condición consultiva.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de China.

Tiene razón, en su declaración usted hizo estas propuestas. Incluimos un párrafo 46bis. Entonces, el párrafo 46 ¿les parece bien tal cual?

Venezuela propuso “La Comisión acordó que la condición de observador permanente ...”, y sacar “en el futuro”.

¿Hay otras propuestas en relación con el párrafo 46 y la modificación propuesta por Venezuela? Veo que no hay comentarios.

Párrafo 46. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: El párrafo 46bis será formulado por la Secretaría para reflejar exactamente lo que pidió la delegación de China.

Tiene la palabra el Profesor Kopal.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Durante este debate, ayer mi delegación también expresó su opinión y sugirió que los requisitos para el otorgamiento de una condición de consultor no debería pedirse y que la decisión para los observadores en nuestra Comisión debería depender únicamente en la consideración de la COPUOS, a la cual se deberían dar muchas informaciones sobre las calificaciones de los solicitantes.

Quisiera que esta contribución se refleje en el informe.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a la distinguida delegación de la República Checa. La Secretaría ahora va a formular su solicitud, como se hizo durante las reuniones.

Vamos a posponer un momento esta cuestión y la formulación vendrá después del párrafo 46bis y será un párrafo 46ter.

5. Cuestiones de organización

Párrafo 47. Aprobado.

Párrafo 48. Aprobado.

Párrafo 49. Aprobado.

Párrafo 50. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: La República Islámica de Irán.

Sr. N. SHIRAZI (República Islámica del Irán) [*original inglés*]: Una modificación leve, “de composición abierta” antes de “consultas oficiosas”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: La propuesta de Irán es añadir en el párrafo 51 “consultas oficiosas de composición abierta”.

¿Comentarios sobre este párrafo? Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): Señor Presidente, no me gusta decir esto, pero es que el traductor que está hablando en español es terrible, me cuesta mucho entender lo que está diciendo, la señorita lo hace muy bien, pero este señor no lo estoy entendiendo.

Le pido, por favor al traductor que preste mucha atención, porque de verdad no estoy entendiendo lo que está traduciendo y eso me preocupa. Es la primera vez que me pasa.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de Venezuela.

Voy a pedir la Secretaría que verifique la interpretación al español.

[Pide disculpas el intérprete]

El párrafo 51 quedaría: “La Comisión recomendó que los Estados miembros interesados celebrarán consultas oficiosas de composición abierta en forma paralela, etc.”. ¿Hay comentarios sobre el párrafo 51 con estas modificaciones? Por supuesto con una buena traducción al español. Veo que no, queda adoptado.

Párrafo 51. Aprobado..

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre este párrafo? El distinguido representante de China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Sobre el párrafo 52, tengo problemas con esto de “el método de trabajo”, queremos usar mejor “las cuestiones de

organización” mejor que “método de trabajo”. ¿Puedo hacer una sugerencia? Se podría pedir que la aplicación de estas medidas se haga en consultas. Cuando veo que en el párrafo 48 no se incorporó el párrafo la sugerencia me pregunto si es lo que se pretende hacer, pero deberíamos cerciorarnos de que la Secretaría verifique la relación entre la COPUOS y los órganos subsidiarios para aplicar las medidas.

Además, necesito una aclaración. ¿Qué es el método de trabajo? Si significa las cuestiones de organización deberíamos mencionar esta expresión, “cuestiones de organización”.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de China.

Con respecto al párrafo 52 propone cambiar la formulación: “La Comisión acordó seguir examinando las cuestiones de organización en su 54º período de sesiones en 2011.”

¿Comentarios sobre el párrafo 52 con la modificación propuesta por China? Veo que no.

Párrafo 52. Aprobado.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Ahora quisiera ofrecer la palabra a la Secretaría que va a hacer unos comentarios del párrafo al que se le propuso una modificación.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: En relación con el párrafo 48, podría quedar como sigue:

“La Comisión solicitó a la Secretaría en consultas estrechas con los miembros de la Mesa de la Comisión y sus órganos subsidiarios, aplicar medidas para racionalizar...”.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Este es el párrafo 48. ¿Les parece correcto con la modificación propuesta? Veo que no hay comentarios.

Párrafo 48. Aprobado.

Párrafo 53. Aprobado.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 54 y sus incisos de a) a h)? El distinguido representante de España tiene la palabra.

Sr. A. NÚÑEZ VICANDI (España) [*original inglés*]: Un pequeño cambio, el inciso b) debería ser “iniciar el examen de un solo tema por sesión”.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de España. Alemania tiene la palabra.

Sra. A. FROELICH (Alemania) [*original inglés*]: En el inciso d) ¿sería posible añadir “cargar las declaraciones en el sitio web de la OOSA de una manera oportuna”?

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a la distinguida representante de Alemania por sus comentarios.

En el párrafo 54 las propuestas son: la de España en el apartado b) “iniciar el examen de un solo tema por vez y no por sesión.”. La segunda modificación que pidió Alemania en el apartado d) “cargar las declaraciones en el sitio web de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre de una manera oportuna e introducir transmisiones por Internet”.

¿Les parece bien? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Estas dos recomendaciones nos parecen correctas. Lo que nos preocupa es el apartado e) “Limitar el número de intervenciones de las delegaciones en relación con cada tema del programa”, queremos que se hable de debates, limitar la cantidad de intervenciones preparadas, es importante tener debates y a esto se debería referir la expresión de “limitar el número de intervenciones”.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias, a Canadá. ¿Tiene una formulación específica para este inciso e) que quiera proponer? Limitar el número de intervenciones preparadas, en contraposición a espontáneas.

Tiene la palabra Estados Unidos.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: El párrafo 54 es una lista indicativa de propuestas que pueden hacer los Estados miembros que no se han convenido totalmente en la Comisión. No pienso que tengamos que hacer cambios para llegar a un consenso, porque no podemos hacerlo, pero mi delegación hizo esta propuesta en particular, en el inciso e). Pensamos que deberíamos limitar la cantidad de veces que las delegaciones intervienen en un punto en particular, a menos de que se trate de una cuestión de procedimiento, una aclaración o algo así que sea necesario.

En una de las últimas reuniones, tuvimos una delegación que intervino como seis o siete veces en el intercambio general de opiniones y no estamos bien de tiempo. Son cosas que podemos seguir estudiando en las consultas informales de composición abierta, pero preferimos dejar el párrafo tal cual.

EI PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias al distinguido representante de los Estados Unidos de América. ¿Le parece bien al distinguido representante de Canadá dejarlo tal cual?

¿Hay comentarios sobre el párrafo 54 con las modificaciones propuestas por España y por Francia? No hay comentarios.

Párrafo 54. Aprobado.

Párrafo 55. Aprobado.

Párrafo 56. Aprobado.

Párrafo 57. Aprobado.

Párrafo 58. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Usted decidió cuando hablamos una disposición adicional después del párrafo 46, decidió retrasarlo hasta que tuviéramos una formulación exacta de la Secretaría. Ya debatimos lo primero, es decir, la propuesta de China, la 46bis, pero no hemos debatido la propuesta de la República Checa todavía.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Solicito a la Secretaría si ya lo tenemos, vamos a revisar esto de los párrafos, vamos a presentar esta propuesta que vamos a introducir después del párrafo 46bis. Lo estamos preparando, lo vamos a leer después de haber adoptado otros párrafos primero. Tenemos que esperar.

Pasamos a los próximos párrafos y al final vamos a abordar su párrafo si le parece correcto.

6. Conmemoración del 50° aniversario del primer período de sesiones de la Comisión y el 50° aniversario de los vuelos espaciales tripulados

Párrafo 59. Aprobado.

Párrafo 60. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Después del párrafo 60 proponemos añadir otro:

“La Comisión observó con reconocimiento”, porque tenemos el documento CRP.13, deberíamos mencionarlo también.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de China. Vamos a ver el párrafo 60bis con la propuesta formulada por la presidencia con respecto a la conmemoración del 50° aniversario.

El párrafo 60bis sería: “La Comisión observó con reconocimiento el documento CRP.13”, vamos a poner el nombre de todo el documento, y CRP.13, esto en relación con la conmemoración.

¿Le parece correcto?

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Quisiera decir “La Comisión observó con reconocimiento una propuesta de la presidencia de la Comisión titulada ...” y después con la signatura del documento.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de China. La Secretaría acaba de tomar nota de la formulación exacta que usted ha propuesto.

¿Más comentarios sobre el párrafo propuesto por China? Vamos a introducir este párrafo.

Párrafo 60bis. Aprobado.

Párrafo 61. Aprobado.

Párrafo 62. Aprobado.

Párrafo 63. Aprobado.

Párrafo 64. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Hay comentarios sobre el párrafo 65? El trabajo de la Comisión va a ser el 2 de junio. El día 1 va a ser la conmemoración.

Párrafo 65. Aprobado.

Párrafo 66. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Canadá tiene la palabra.

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [*original francés*]: Perdón, señor Presidente, por volver a los párrafos precedentes antes del 67. “Se invitó a las delegaciones a una reunión de consultas organizada por la OOSA sobre las exposiciones que se podrían realizar en junio de 2011”. ¿Esta exposición se va a realizar todo el mes? Esto es lo que entendemos nosotros. Mi delegación pregunta si esta exposición, que se prevé para todo el mes, se prevé en el marco de la conmemoración. Si es así quizá la Comisión debería mencionarlo específicamente en el informe.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a la distinguida representante de Canadá.

La Secretaría está de acuerdo con incorporar la solicitud de Canadá. La exposición se va a dedicar a la

conmemoración del 50º aniversario de la COPUOS y los vuelos espaciales. Tenemos un panel el 1 de junio. La Secretaría va a añadir al párrafo 66 lo que usted acaba de decir.

¿Tiene más comentarios?

Sra. A. M. LAN PHAN (Canadá) [*original francés*]: No se trata de un punto de vista expresado, es simplemente una cuestión que planteó la Secretaría con respecto a una exposición y la Secretaría nos pidió a las delegaciones que nos organizáramos para tener lugares en exposición. Si está vinculado con la conmemoración, pedimos que la Comisión indique claramente, en el marco del párrafo, “La Comisión se puso de acuerdo en que esta exposición se iba a realizar e iba a tener lugar en el marco de la conmemoración”.

Entiendo lo que usted mencionó en el documento CRP.13, pero queríamos saber si esto está vinculado y debería expresarse en el texto.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra la Secretaría, que va a formular una propuesta.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Podría rezar como sigue, un nuevo párrafo 66bis.

“La Comisión observó con satisfacción los preparativos que lleva a cabo la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre en consulta con los Estados miembros interesados de organizar una exposición especial para conmemorar estos aniversarios.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Le parece correcta esta formulación que vendría en un párrafo separado?

¿Hay comentarios sobre este nuevo párrafo propuesto, el 66bis?

El distinguido representante de Nigeria.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*original inglés*]: ¿Cómo pretende hacer este anuncio la Secretaría? ¿Van a invitar a los Estados miembros? ¿A quién van a invitar? ¿Qué van a hacer exactamente?

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra la Directora de la Oficina, que va a hacer una aclaración.

Sra. M. OTHMAN (Directora de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*original inglés*]: El año pasado anunciamos la propuesta de celebrar una exposición. Enviamos cartas a todas las Misiones Permanentes. Tuvimos unas reuniones desde el año pasado sobre la celebración de la exposición.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a la distinguida Directora de la Oficina.

¿Hay más comentarios sobre el nuevo párrafo 66bis? Veo que no. Se adopta el párrafo.

Párrafo 66bis. Aprobado.

7. Función y actividades futuras de la Comisión

Párrafo 67. Aprobado.

Párrafo 68. Aprobado.

8. Mesa redonda durante el sexagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General

El PRESIDENTE [*original inglés*]: China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Sugiero que reemplacemos “convino” por “recomendó”, porque nos parece que la Asamblea General debe decidir si esto debe figurar en el debate de la Asamblea General, o lo podemos decidir a nivel de la COPUOS. Pero me parece que en este caso depende de la Asamblea General tomar una decisión final sobre el título de la decisión del Panel.

Es una aclaración que le pido a la Secretaría.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias al distinguido representante de China. Doy la palabra a la Secretaría para que nos explique.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: El último párrafo, en la resolución 64/86 de la Asamblea General se delega el mandato a la Comisión, porque el debate del Panel en cuestión se va a organizar el primer día en que la Cuarta Comisión comience sus deliberaciones sobre este punto, la cooperación internacional para la utilización del espacio ultraterrestre con fines pacíficos.

La Secretaría ha preparado estas mesas redondas sobre los temas enumerados en el párrafo 46 de la resolución de la Asamblea General del año pasado.

Ahora es un nuevo tema que se va a tratar el primer día de la Asamblea General.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra el distinguido representante de México.

Sr. S. CAMACHO LARA (México): Únicamente con el ánimo de clarificar qué es este Panel que se organiza en Nueva York durante la Cuarta Comisión.

Este ha sido en el pasado parte del informe que presenta el Presidente de la COPUOS. Es decir, en el

próximo período de consideración de la Cuarta Comisión, sobre el tema de cooperación internacional, sería parte de eso el informe de usted.

Lo que se convino es que sería más interesante para el debate el tener presentaciones, a diferencia de ser únicamente un informe oral que presentaría usted. Nos da la impresión de que esta Comisión sí puede acordar el tema que se presentará en ese Panel.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Voy a dar la palabra a la Secretaría para que explique.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: Los debates que aparecen en la resolución de la Asamblea General del año pasado (64/86) se refieren a estas mesas redondas específicas que se celebraron en tres años (Cambio climático, Seguridad alimentaria, y Salud humana). La OOSA ha organizado estas mesas redondas. Tuvimos conferencistas y tuvieron una mesa redonda con presentaciones en Power Point, lo que ha estimulado el debate en la Cuarta Comisión de la Asamblea General durante el tratamiento de este punto.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Doy las gracias a la Secretaría por su aclaración.

La propuesta formulada por la Secretaría es mantener la formulación del párrafo 69, “La Comisión convino en que la mesa redonda de conformidad con la aprobación del documento de la Asamblea General”.

¿Les parece bien? ¿Hay propuestas en relación con el párrafo 69? Veo que no, queda adoptado el párrafo 69 como se formuló.

Párrafo 69. Aprobado.

9. Proyecto de programa provisional del 54º período de sesiones de la Comisión

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Recuerdo a las delegaciones que en el párrafo 70 no se incluyen todos los puntos administrativos del orden del día, sólo se habla de los puntos sustantivos que han de estudiarse en el período de sesiones.

¿Comentarios sobre el párrafo 70? Tiene la palabra el distinguido Kopal.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Valoro que se haya adoptado una formulación de compromiso por consenso en nuestra Comisión en relación con el punto, pero creo que debería incluirse también el párrafo 70, porque no es ni una cuestión administrativa ni una cuestión de procedimiento, debería ser un debate sustantivo. Debería incluirse también aquí en este párrafo en particular.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Me puede decir nuevamente?

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Señor Presidente, yo entiendo que el acuerdo al cual se llegó sobre el tema “Futuro papel de las Naciones Unidas”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Está en el apartado 11, función futura de la Comisión, aquí lo puedo ver. China tiene la palabra.

Sr. Y. XU (China) [*original inglés*]: Gracias señor Presidente por esta aclaración, aunque pienso que estos puntos enumerados son sustanciales, efectivamente.

Pero he leído el informe del año pasado de COPUOS muy cuidadosamente y nunca se había mencionado esto. No sé si en este período de sesiones vamos a incluir esto en el informe, porque me he fijado en todos los informes pasados y no aparecía nunca el programa provisional para la siguiente reunión.

Entiendo que algunas delegaciones quieran saber cuál va a ser el programa provisional para el año próximo, pero para mí, nosotros tenemos el año próximo algo muy especial que conmemorar y no estoy seguro de que esto se deba incorporar hasta ese momento.

Pero si a partir de este período de sesiones comenzamos con la práctica de incluir el programa provisional para el año siguiente, tendríamos que decidir cómo se va a hacer, porque es algo novedoso incluir el programa de trabajo. Si no hay un valor agregado en incorporar esto creo que lo deberíamos suprimir y simplemente atenernos a nuestras prácticas usuales, porque me fijé en los informes anteriores y no aparecía el programa provisional para el año siguiente.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a China. Acababa de mencionar que los eventos especiales eran algo separado. El trabajo de la Comisión comenzará el 2 de junio, de manera que el primer día de la Comisión tendremos el evento especial. Eso es un punto separado y no está incluido aquí en el programa de trabajo, en los puntos sustanciales. Solamente se señalan los diferentes puntos importantes que tendremos que abordar el año próximo.

Ahora le paso la palabra a la Secretaría para que nos haga algunos comentarios adicionales.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: La Secretaría ha escuchado con mucho cuidado lo dicho por la delegación de China.

En los debates que tuvimos sobre este tema en particular, la Secretaría explicó el procedimiento que

tenemos en la Comisión, es decir, que en su informe en el pasado, la Comisión nunca ha tenido una agenda provisional.

La resolución de la Asamblea General, por otra parte, enumera en distintos párrafos todos los puntos del orden del día que aparecerán para el período de sesiones del año siguiente. Esa es la práctica y está definido en la resolución de la Asamblea General.

Esta fue una decisión que se tomó durante las deliberaciones, es decir, que íbamos a incorporar el programa provisional para el próximo período de sesiones. Pero la Secretaría estará abierta a cualquier tipo de sugerencia.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Quisiera saber si hay otros comentarios sobre el párrafo 70.

Arabia Saudita tiene la palabra.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) *[original inglés]*: ¿Este es un nuevo procedimiento que se va a adoptar de ahora en adelante? Tenemos que tomar esto en consideración, porque antes no teníamos esto. ¿Se trata de un nuevo procedimiento que vamos a adoptar de ahora en adelante? ¿Vamos a proceder de esta manera de ahora en adelante?

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Las delegaciones son las que tienen que decidir. Durante las deliberaciones se propuso incluir el proyecto de programa provisional. Se decidió.

Rumania tiene la palabra.

Sra. S. MARIN (Rumania) *[original inglés]*: No vemos ningún problema en que se mantenga este párrafo. La Comisión lo recomendó, ni siquiera se ha acordado, es simplemente una recomendación, y comparado con otras experiencias a nivel de otras comisiones, efectivamente las otras comisiones incorporan programas provisionales para otros períodos de sesiones, así que no es tan poco usual.

A lo mejor es nuevo para la COPUOS, pero no es novedoso en términos generales, así que no vemos ningún problema en que se mantenga esta recomendación aunque se trate de algo nuevo.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Gracias a Rumania por su comentario.

Tiene la palabra Colombia.

Sr. R. J. SERRANO CADENA (Colombia): Señor Presidente, en la misma línea que nuestra distinguida colega de Rumania. Creemos que incorporar este párrafo le aporta claridad al proceso. Si en el informe aparece un programa provisional, para los que preparan

el siguiente período de sesiones seguramente va a ser útil. Y como usted decía, señor Presidente, el CRP.15 fue puesto a consideración de la Comisión y la Comisión lo adoptó, por lo que consideramos que este párrafo debe quedar en el contenido del informe.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Agradezco al distinguido delegado de Colombia por su intervención.

La propuesta de Rumania era mantener esta recomendación de la Comisión porque el programa de trabajo será aprobado durante el próximo período de sesiones de la Comisión. Estas serán solamente algunas recomendaciones para que se incluyan algunos puntos sustanciales que aparecen aquí bien especificados en el párrafo 70. Estos son los temas que podrían incorporarse.

¿Hay otros comentarios sobre el párrafo 70? Venezuela tiene la palabra.

Sr. R. BECERRA (Venezuela): Señor Presidente, lo que hay de valorar en el punto no es de ponerlo o quitarlo, sino que a partir de ahora ¿cómo va a ser la práctica? ¿Las próximas lo vamos a seguir usando? ¿Deberíamos hacer que esto se refleje de ahora en adelante? Este sería el punto, porque quitarlo o ponerlo a algunos les parece muy importante, cosa que respetamos, a otros no. Pero a partir de ahora ¿esa va a ser la práctica? Lo digo en función del respeto irrestricto de las normas. Entonces a veces las normas, las prácticas, las normas, a conveniencia. Todo a conveniencia.

EI PRESIDENTE *[original inglés]*: Agradezco al delegado de Venezuela por su intervención.

Durante este período de sesiones se decidió incluir estas recomendaciones para la Comisión del próximo año. Si decidimos determinar esto como una práctica para futuros períodos de sesiones entonces se hará. Esto fue decidido ahora para el año próximo, pero todavía no se ha decidido como procedimiento para los años siguientes.

Solamente se decidió que para el año entrante recomendáramos una serie de puntos importantes a ser considerados en el orden del día del programa de trabajo.

Ahora, si esto es una práctica que vamos a retomar para el futuro, tendrá que ser decidido aquí. La Comisión es la que debe decidir en qué forma se van a abordar los períodos de sesiones en el año 2012 y tendrá que decidir si se va a establecer una regla nueva para siempre, de ahora en adelante.

Quiero saber si hay otros comentarios sobre este párrafo 70. Parece que no los hay.

Párrafo 70. Aprobado.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Ahora tenemos que ir a la propuesta hecha por la delegación de la República Checa para incluir un párrafo.

Paso la palabra a la Secretaría para que nos lea la formulación.

Sr. N. HEDMAN (Secretario de la Comisión) [*original inglés*]: El párrafo 46 de este documento, en la página 6. La propuesta consiste en agregar un nuevo párrafo 46bis.

También debo explicarles que los dos párrafos adicionales que ya han sido decididos, donde se pide a la Secretaría que tome ciertas medidas contactando a los observadores permanentes y también a la Secretaría del ECOSOC aparecerá como párrafo 46ter y 46quáter.

Ahora nos vamos a concentrar en este nuevo párrafo, inmediatamente después del párrafo 46 actual.

Voy a dar lectura, sería la propuesta del distinguido delegado de la República Checa:

“Se expresó la opinión que el requisito para que los observadores permanentes deban tener una posición ante el ECOSOC ha sido suspendida”. También se consideró que la Comisión debería ser absolutamente competente para evaluar independientemente las solicitudes provenientes de organizaciones no gubernamentales.”

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias. ¿Hay otros comentarios? Arabia Saudita tiene la palabra.

Sr. M. A. TARABZOUNI (Arabia Saudita) [*original inglés*]: Yo había dicho ya lo mismo que la República Checa, y por lo tanto creo que se debe decir “Algunas delegaciones expresaron la opinión”.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Muy bien, vamos a reformularlo y diremos que “algunas delegaciones expresaron la opinión”.

¿Hay otro comentario con respecto a este párrafo 46bis? Parece no haberlos. El párrafo 46bis queda tal como ha sido leído por la Secretaría y diciendo al principio “algunas delegaciones”.

Párrafo 46bis. Aprobado.

L. Calendario de trabajo de la Comisión y sus órganos subsidiarios

El PRESIDENTE [*original inglés*]: ¿Comentarios sobre el párrafo 71? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Hemos realizado ciertos cálculos rápidos aquí y nos damos cuenta de que se ha acordado que la Subcomisión de

Asuntos Científicos y Técnicos se reúna durante 8 días. La Subcomisión de Asuntos Jurídicos durante 10 días y que la Comisión general se va a reunir 8 días.

Pensamos que la cantidad de trabajo que tenemos por delante es mucho mayor en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos que en la Subcomisión de Asuntos Jurídicos y por lo tanto pensamos que se le debería dar más tiempo a la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos que a la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

También observamos que el 9 de febrero es un miércoles así que sería posible añadir un par de días para entonces comenzar la reunión de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos un par de días antes para poder realizar trabajos. Se podría quitar un poco de tiempo de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

No sé si otras personas tendrán la misma opinión que yo.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Gracias a Canadá por esta opinión. Tiene la palabra Estados Unidos.

Sr. J. HIGGINS (Estados Unidos de América) [*original inglés*]: El distinguido colega de Canadá ha señalado algo muy importante, pero estoy partiendo del supuesto de que se trata de un error aquí, porque en febrero las fechas que habíamos acordado eran del 7 al 18 de febrero y el 7 es un lunes. Nos reuniríamos allí durante 10 días, según nuestra práctica usual.

Imagino que puede ser un simple error tipográfico y no un error de fondo.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Vamos a ver, les voy a dar una aclaración. Durante la Comisión anterior se había decidido que las fechas serían de 7 a 18 de febrero. Se trata de un simple error. Las fechas para la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos serán de 7 a 18 de febrero.

¿Otros comentarios? Canadá tiene la palabra.

Sr. P. BAINES (Canadá) [*original inglés*]: Sigo interesado en saber qué piensan los demás, si la Subcomisión de Asuntos Jurídicos necesita 10 días para hacer lo que tiene que hacer mientras que la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos en realidad tiene más puntos complicados que resolver.

El PRESIDENTE [*original inglés*]: Tiene la palabra la República Checa.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*original inglés*]: Estoy completamente de acuerdo con el comentario que ha hecho el distinguido delegado de los Estados Unidos, en que se trata obviamente de un error tipográfico y que la Subcomisión de Asuntos

Científicos y Técnicos debe tener dos semanas para sus reuniones. Pero también debo decir que la evaluación del trabajo de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos como fuera hecha por las anteriores delegaciones no es aceptable para mí, porque existe el principio de que ambas Subcomisiones, tanto la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos así como la Subcomisión de Asuntos Jurídicos deben estar en carácter de igualdad y deben, por lo tanto, recibir la misma capacidad en cuanto a días de reunión.

Solamente la Comisión Plenaria tendrá más tiempo.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: Muchas gracias a la República Checa.

Las fechas fueron propuestas. Esto sería un debate de fondo lo que se está generando y no creo que podamos entrar en un debate de fondo sobre estas fechas. Las Subcomisiones son las que deben proponerle a la Comisión la duración de tiempo que necesitan para poder abordar los temas que les corresponde.

¿Les parece a todos aceptable este párrafo 71 con la corrección de las fechas de 7 a 18 de febrero? No hay oposición ni otros comentarios.

Párrafo 71. Aprobado.

El PRESIDENTE *[original inglés]*: El párrafo 27 del documento principal, L.279, la adopción del informe principal.

“Después de considerar los diversos temas la Comisión...” la Secretaría rellenará los números adecuados, pero se refiere a los diversos temas del

programa sometidos a consideración. La Comisión aprobó su informe a la Asamblea General y figurarán las recomendaciones y decisiones que se enuncian a continuación.

Distinguidos representantes, estimados señores delegados, hemos aprobado párrafo por párrafo el informe de la Comisión para la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos para la Asamblea General.

¿Puedo dar por entendido que esta Comisión aprueba este informe a la Asamblea General tal como ha sido enmendado? No escucho comentario, por lo tanto el informe de la Comisión para la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos para la Asamblea General queda aprobado.

Queda aprobado el informe de la Comisión a la Asamblea General.

Distinguidos delegados, se levanta la 627ª reunión declaro clausurado el 53º período de sesiones de la Comisión para la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Que tengan buen regreso a sus casas y muchas gracias.

Quiero dar las gracias a todos los delegados por sus importantes contribuciones y también quiero agradecer a la Secretaría por la paciencia y el tiempo adicional que nos han ofrecido. Muchas gracias a todos.

Se levanta la sesión y se clausura el período de sesiones a las 18.20 horas.